

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1959)
Heft: 4

Artikel: Deporte y elegancia
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797124>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Photos Schmutz

Tejido Jacquard de algodón para el invierno
Modèle El-El S. A., Zurich

Deporte y elegancia

Todos los años, a fines del verano, se reúne en San Galo la crema y nata del deporte ecuestre con motivo de sus «Jornadas Hípicas». El caballo ha conservado un puesto de honor en la Suiza Oriental, región que, como no lo hemos de olvidar, era puramente agrícola y ha seguido siéndolo, antes de ser industrial. Por eso no tiene nada de extraño el que, en la lista de las personas premiadas en los concursos hípicos, figuren nombres conocidos en el mundo de los textiles.

No nos incumbe hablar aquí con pertinencia del Concurso Hípico Internacional, ni del Concurso Internacional de Doma oficial al que concurrió un elenco de caballistas representantes de trece naciones. Pero sí hemos de decir que, como acostumbradamente, todo resultó muy bien y que, en el Concurso Internacional de Doma oficial, obtuvo la palma un jinete suizo a pesar de una concurrencia muy numerosa entre la cual los oficiales soviéticos pasaban por ser muy temibles. Añadiremos que las Jornadas Hípicas sangalenses estaban bajo el patrocinio de S.A.S. Francisco José II, Príncipe del Liechtenstein, y del exconsejero federal K. Kobelt, y que, entre los numerosos y conocidos caballistas, se distinguía la silueta deportiva de S.A.R. el Príncipe Bernardo de los Países Bajos.

Con motivo de esta fiesta tan relevante, se pudo ver a la encantadora ciudad de San Galo presentarse bajo su mejor aspecto, empavesada y engalanada, bajo un cielo tradicionalmente resplandeciente y enmarcada por las verdes colinas, como telón de fondo magnífico de los torneos deportivos y de las manifestaciones de la elegancia.

Porque San Galo combina siempre su gran acontecimiento deportivo con la presentación de las más bellas realizaciones de su industria. Así pues, como todos los años, tuvo lugar un desfile de maniquíes en el hipódromo,



UNION S. A., SAINT-GALL

Bordado
Modèle Haury & Co., Saint-Gall



FORSTER WILLI & CO.,
SAINT-GALL

Bordado oruga sobre organdi
Modèle Gack, Zurich



METTLER & CIE S. A.,
SAINT-GALL

Reps de algodón fantasía
Modèle Gack, Zurich



JAKOB SCHLÄPFER,
SAINT-GALL

Popelina de algodón bordada
Modèle H. & A. Heim S. A., Zurich

como entreacto de las carreras. Pero los invitados y los representantes de la prensa habían podido gozar ya antes de la primicia de los modelos y tuvieron también ocasión de admirar en el Museo de las Artes Industriales y al lado de la famosa colección Iklé y Jacoby y de una pequeña colección de los más antiguos bordados suizos, conservados hasta nuestros días (puede verse tesoros inestimables de principios del siglo XIV), la nueva presentación de bordados y tejidos finos de algodón. Esta última exposición fue organizada, como las otras, por don Juan Stettbacher con buen gusto y mucho acierto. Los tejidos finos y los bordados exhibidos son, por lo demás, de tal belleza que el menor exceso o el recargar algo más la exposición sería contraproducente: sobriamente presentados causan una impresión tanto más notable. Tan espléndida reunión de todo lo más bello que realiza actualmente la industria sangalense tiene por objeto dar a los interesados que acuden a la capital del bordado una idea de conjunto de la variedad y de la belleza de los productos que tienen

a su disposición. Es una demostración que, lo mismo que la colección Iklé y Jacoby, lo mismo los profesionales de los textiles que los profanos qui visiten San Galo, no deberían de ningún modo dejar de ver.

En esta misma página reproducimos en los grabados algunos de los modelos presentados en San Galo con motivo de las «Jornadas Hípicas.»

Los cuadernos CIBA

Ya varias veces hemos llamado la atención de nuestros lectores sobre los interesantes «cuadernos» publicados en francés, alemán e inglés por la importantísima fábrica de productos químicos y farmacéuticos Ciba, de Basilea.

Muchos de estos cuadernos, dedicados a asuntos textiles, muy bien documentados, ilustrados y presentados, constituyen una preciosa fuente de información. Entre los más recientemente publicados y que tratan de asuntos interesantes para nuestros lectores, mencionaremos los titulados «El Fielro», «Los tejidos para tapicería», «La Camisa», «El traje masculino». El último que se ha publicado tiene como asunto «El periódico de modas»; contiene principalmente estudios sobre los precursores del periódico de modas y sobre algunos eminentes editores de periódicos de modas, especialmente Cartier de Villemessant y Emilio de Girardin. El cuaderno Ciba que se publicará próximamente estará dedicado a los textiles cotos.

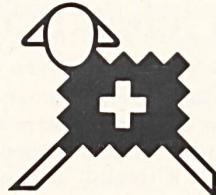
NOTICIAS Y CRÓNICAS

Las fibras artificiales, las sintéticas... y las demás

El Comité Internacional del Rayón y de las Fibras Sintéticas, domiciliado en París, organizó a principios de este verano en Dusseldorf una conferencia internacional dedicada a la confección femenina. En su discurso de clausura, el presidente de la comisión de propaganda del C.I.R.F.S. puso de relieve que uno de los resultados esenciales de esta conferencia ha sido el de subrayar que las designaciones tradicionales de las distintas ramas de la industria textil ya no correspondían a la realidad puesto que todos los ramos en cuestión utilizan las fibras artificiales y sintéticas en proporción creciente. Actualmente, la industria del vestido femenino dispone, gracias a las nuevas fibras, de toda una gama de tejidos cuya existencia no se hubiera podido concebir tan sólo hace veinte años. Debido a esta situación y al desarrollo constante de las fibras y de los tejidos, es una tentativa vana e inútil el pretender reclamar un monopolio para una fibra determinada, pues lo cierto es que no existe ninguna fibra que sea milagrosa. Tampoco hay ninguna fibra que, de por sí, pueda constituir la medida y la norma de la calidad.

El orador insistió además sobre la necesidad de un código internacional acerca del mantenimiento de los textiles. Los esfuerzos realizados en Europa están a punto de lograrlo, según lo expuso a continuación. Dicho código se compondrá de símbolos que, en todos los países, podrán ser comprendidos.

La necesidad de una cooperación estrecha entre los productores de fibras, la industria y el comercio de vestidos se ha manifestado en todo el decurso de esta conferencia. Es impensable que exista una «guerra de las fibras». El empleo creciente de las mezclas textiles — que fue el tema de una de las memorias presentadas durante la conferencia — basta para demostrar que semajante actitud ha llegado actualmente a ser ridícula y extemporánea.



Una marca de calidad para los tejidos de lana suizos

Para incrementar la simpatía por parte del público hacia los tejidos de lana, y con el fin de poder luchar contra la competencia de algunos productos de calidad dudosa (y, principalmente, contra los tejidos hechos con lana recuperada), las asociaciones suizas de fabricantes de paños y de mantas, así como las manufacturas de tejidos de lana peinada, han creado una marca de calidad. Esta representa una oveja estilizada, con la cruz suiza, y no sólo servirá de cartel en los almacenes del ramo, sino que también la ostentarán los artículos de confección hechos de pura lana de vellón o de tejidos mezclados, sirviendo de garantía para estos últimos en cuanto a la proporción de lana de vellón que contienen (60, 70, 80 ó 90 %). Las asociaciones en cuestión darán a conocer entre el público en general esta marca de calidad mediante una campaña de prensa.